

## Actualités FPr

226, 15 octobre 2008

### A la une

1. Intégration professionnelle des réfugiés - aux cantons de jouer

### Confédération

2. Recherche sur la formation professionnelle: nouveau président du comité directeur

### Professions et associations

3. Photographe CFC: l'OFFT repousse sa décision à 2013
4. Formation professionnelle initiale: trois nouvelles ordonnances en consultation
5. Formation initiale d'informaticien: projet de validation des acquis

### Orientation professionnelle et de carrière

6. Les conseillers en orientation professionnelle renoncent à créer une organisation faîtière

### Ecoles professionnelles

7. Validation des acquis: création d'un réseau alémanique

### Formation professionnelle supérieure et continue

8. Nouveaux brevets et diplômes fédéraux en consultation: relations publiques, finances, formation professionnelle
9. La QualiCarte suisse adaptée au contexte européen

### Hautes écoles

10. Réforme de Bologne achevée

### Cantons

11. Genève introduit une prime aux formateurs en entreprise
12. Jura: adoption de la loi sur l'enseignement et la formation
13. BL double les subventions allouées pour les cours interentreprises

### Marché de travail

14. Les entreprises devraient former les personnes faiblement qualifiées

### Regard par-delà les frontières

15. D: le système suisse de formation professionnelle cité en exemple
16. D: le Gouvernement introduit des chèques de formation

### Document complémentaire

Manifestations

## A la une

### 1. Intégration professionnelle des réfugiés - aux cantons de jouer

df. La formation des réfugiés est une bonne chose si elle est bien conçue et bien conduite. Telle est la conclusion tirée d'un projet-pilote mené par l'Office fédéral des migrations (en collaboration avec les associations professionnelles et sectorielles). Plus de cinquante personnes ont participé à des mesures de qualification et de promotion linguistique dans les domaines de l'hôtellerie et de la restauration, de la logistique et de la construction, de l'intendance et de la vente. Ces mesures ont débouché sur un emploi pour la moitié des participants.

Différentes études d'accompagnement apportent de nouvelles informations et recommandations.

Communiqué de presse:

[www.afpr.ch/pdf/afpr4701a.pdf](http://www.afpr.ch/pdf/afpr4701a.pdf)

## Confédération

### 2. Recherche sur la formation professionnelle: nouveau président du comité directeur

df. Le comité directeur des "leading houses" revêt désormais un caractère plus international que jusqu'ici. Le professeur Frank Achtenhagen (Institut de pédagogie économique, Université de Göttingen) succède à Fritz Oser à la présidence. Par ailleurs, les autres nouveaux membres sont: Reinhold Nickolaus (Université de Stuttgart), Kerstin Pull (Université de Tubinge), Detlef Sembill (Université de Bamberg), Christiane Spiel (Université de Vienne) et Bernhard Weber (seco, Berne). Ils remplacent Gregor Häfliger (seco) et Heinz Gilomen (OFS). Le comité directeur se compose de neuf membres et de deux experts.

Davantage d'informations:

[www.afpr.ch/pdf/afpr4828a.pdf](http://www.afpr.ch/pdf/afpr4828a.pdf)

Présentation des nouveaux membres:

[www.bbaktuell.ch/pdf/bba4828b.pdf](http://www.bbaktuell.ch/pdf/bba4828b.pdf) (en allemand)

## Professions et associations

### 3. Photographe CFC: l'OFFT repousse sa décision à 2013

jf. Maintenir ou supprimer la filière CFC (formation de quatre ans), telle était la décision capitale que devait prendre l'OFFT au terme de la consultation et après audition des parties. Il a décidé de surseoir et reporte sa décision à 2013. Dans l'intervalle, le règlement et le programme d'enseignement relatifs à l'apprentissage de photographe devront être révisés pour correspondre aux besoins de la profession. Vu les conceptions différentes défendues de part et d'autre de la Sarine, l'OFFT demande qu'une nouvelle organisation du monde du travail nationale soit créée pour prendre du main la réforme de la formation professionnelle initiale.

Communiqué de presse de l'Etat de Vaud:

[www.afpr.ch/pdf/afpr4843a.pdf](http://www.afpr.ch/pdf/afpr4843a.pdf)

ActualitésFPr (no 213/1) a dépeint la situation dans un document publié en mars 2008:

[www.afpr.ch/pdf/afpr4442a.pdf](http://www.afpr.ch/pdf/afpr4442a.pdf)

### 4. Formation professionnelle initiale: trois nouvelles ordonnances en consultation

ao. L'OFFT a mis en consultation trois projets d'ordonnances de formation: doreur-encadreur CFC, peintre verrier-verrier d'art CFC et gardien d'animaux CFC. Le délai de réponse échoit le 31 décembre 2008 pour les deux premières professions citées, le 15 janvier 2009 pour la troisième.

Documents:

[www.bbt.admin.ch/themen/grundbildung/00107/00158/index.html?lang=fr](http://www.bbt.admin.ch/themen/grundbildung/00107/00158/index.html?lang=fr)

### 5. Formation initiale d'informaticien: projet de validation des acquis

df. L'OFFT a chargé i-ch - Formation professionnelle informatique suisse - d'établir le profil de qualification et les conditions de réussite pour l'obtention du CFC d'informaticien. Ces documents constituent les fondements du projet de validation des acquis (VdA) qui a démarré le

2 octobre 2008 dans le canton de Zurich. Huit personnes se sont jusqu'ici annoncées de façon ferme et participeront à la procédure. Le canton de Genève a aussi l'intention de mettre en œuvre, ces prochains mois, la VdA sur la base des documents nouvellement approuvés (profil de qualification et conditions de réussite). Projets de VdA actuellement en cours en Suisse alémanique: assistant-e en soins et santé communautaire, façonnage de produits imprimés, employé-e de commerce, gestionnaire du commerce de détail.

Informations: ugo.merkli@i-ch.ch

## Orientation professionnelle et de carrière

### 6. Les conseillers en orientation professionnelle renoncent à créer une organisation faitière

df. Le groupe alémanique chargé d'étudier la possibilité de créer une nouvelle organisation faitière dans le domaine de l'orientation professionnelle est parvenu à la conclusion que ce n'était pas raisonnable. Une conférence suisse des groupements actifs en orientation professionnelle, universitaire et de carrière (sans personnalité juridique) devrait être créée. Elle se réunira pour la première fois en janvier 2009. Une lettre d'information devrait paraître à fin octobre 2008; les associations sectorielles intéressées peuvent s'y associer. Pour sa part, la FAB (Fachvereinigung für Berufsberatung) vient de diffuser la dernière version imprimée de son bulletin. A l'avenir, elle n'enverra plus que des communications par mail pour relater ses activités.

Davantage d'informations (en allemand):  
[www.bbaktuell.ch/pdf/bba4825a.pdf](http://www.bbaktuell.ch/pdf/bba4825a.pdf)

## Ecoles professionnelles

### 7. Validation des acquis: création d'un réseau alémanique

df. La validation des acquis (VdA) incombe aux

cantons. Alors que la Suisse latine s'est dotée d'un dispositif à l'enseigne de la CIIP (commission CLPO VdA présidée par Grégoire Evéquoz), les cantons alémaniques viennent de créer une conférence avec le soutien de la CSFP. Intitulée "VdA D-CH", cette conférence a été créée le 1er octobre 2008. Sa prochaine réunion aura lieu le 16 décembre. Le nouvel organe est présidé par Beat Schuler (ZG) et des contacts ont été noués avec la Suisse romande. L'objectif consiste à organiser et coordonner les procédures de VdA par zones géographiques.

Informations: beat.schuler@vd.zg.ch

## Formation professionnelle supérieure et continue

### 8. Nouveaux brevets et diplômes fédéraux en consultation: relations publiques, finances, formation professionnelle

jp. Les projets de règlements suivants ont été déposés à l'OFFT:

examens professionnels de spécialiste en relations publiques avec brevet fédéral (30 septembre), spécialiste de la gestion et du développement des organisations syndicales avec brevet fédéral (7 octobre) et spécialiste en formation professionnelle avec brevet fédéral (7 octobre);

examens professionnels supérieurs de conseiller en relations publiques avec brevet fédéral et d'expert diplômé en finance et controlling (30 septembre).

Les personnes intéressées peuvent obtenir ces projets de règlement à l'OFFT, Effingerstrasse 27, 3003 Berne. Le délai d'opposition auprès de cet office est de 30 jours.

### 9. La QualiCarte suisse adaptée au contexte européen

jf. Réalisée en Suisse pour évaluer la qualité de la formation en entreprise, la QualiCarte (cf. afpr 178/2 et 202/4 et [www.qualicarte.ch](http://www.qualicarte.ch)) a été adaptée au contexte européen. Le projet CoPilote, conduit entre octobre 2006 et juin 2008 avec le soutien du programme Leonardo da Vinci

de la Commission européenne, a été réalisé avec le concours de dix partenaires. Il consistait à définir une stratégie d'accompagnement des tuteurs (lire: formateurs en entreprise) dans les PME du secteur de la construction en Europe. La QualiCarte correspond aux objectifs du projet CoPilote, notamment fournir aux tuteurs des outils simples leur permettant de se repérer facilement dans le processus de formation de l'apprenti. Davantage d'informations:

Extrait de la revue "inffo flash" no 731 éditée par le Centre Inffo: [www.afpr.ch/pdf/afpr4842a.pdf](http://www.afpr.ch/pdf/afpr4842a.pdf)

Présentation de CoPilote:

[www.copilote.org/index.php?p=projet](http://www.copilote.org/index.php?p=projet)

## Hautes écoles

### 10. Réforme de Bologne achevée

df. Les hautes écoles suisses ont achevé la mise en oeuvre du processus de Bologne. Au début de l'année universitaire 2008/09, tout juste 85% des étudiants (environ 130'000) des premier et deuxième cycle (bachelor et master) étaient inscrits dans une filière dite de Bologne. L'Office fédéral de la statistique prépare en permanence de telles informations:

[www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/15/08.html](http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/15/08.html) > Analyses > Réforme de Bologne: questions-réponses

Pour sa part, la Conférence des recteurs des universités suisse (CRUS) a publié un rapport final et considère la mise en oeuvre comme réussie:

[www.crus.ch/information-programmes/bologne-ects.html?no\\_cache=1&L=1](http://www.crus.ch/information-programmes/bologne-ects.html?no_cache=1&L=1) > Bologne / ECTS ou [www.afpr.ch/pdf/afpr4831a.pdf](http://www.afpr.ch/pdf/afpr4831a.pdf) (f+d)

## Cantons

### 11. Genève introduit une prime aux formateurs en entreprise

jf. Un projet novateur du Conseil interprofessionnel pour la formation (CIF) prévoit le versement d'une prime de 500 francs aux formateurs et formatrices en entreprise dont les jeunes ont

bénéficié d'une formation de qualité et réussi les examens de fin de formation. Deux objectifs principaux sous-tendent ce projet: l'amélioration et la valorisation du rôle de formateur/formatrice d'une part, et l'amélioration de la qualité de la formation en entreprise d'autre part. Une expérimentation du concept est menée avec le financement du Fonds genevois pour la formation professionnelle et continue (FFPC). L'expérience pilote, qui concerne les formateurs et formatrices de jeunes en formation initiale en deux ans, a démarré en septembre 2008. Une évaluation externe du projet sera réalisée à la fin de la phase-pilote en 2010.

Davantage d'information: Grégoire Evéquoz, directeur général de l'OFPC, 022 388 44 25, [gregoire.evequoz@etat.ge.ch](mailto:gregoire.evequoz@etat.ge.ch)

### 12. Jura: adoption de la loi sur l'enseignement et la formation

jf. Le Parlement jurassien a adopté, le 1er octobre 2008, la loi sur l'enseignement et la formation des niveaux secondaire II et tertiaire et la formation continue. Ce texte a un caractère précurseur sur le plan suisse, dans la mesure où il réunit dans une seule loi des dispositions touchant à la fois la formation générale, la formation professionnelle et la formation continue des niveaux secondaire II et tertiaire (ES). Son contenu est aussi profondément innovant, car il considère l'ensemble des filières de ces degrés dans un système cohérent, ouvert et perméable, permettant aux apprentis et étudiants d'acquérir une formation spécifique et d'individualiser leur parcours de formation. Le canton du Jura peut ainsi se prévaloir de mettre en oeuvre en tant que pionnier les recommandations émises par la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) et l'Office fédéral de la formation et de la technologie (OFFT) en vue du "secondaire II à venir". Le Gouvernement jurassien arrêtera ultérieurement la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Communiqué de presse:  
[www.afpr.ch/pdf/afpr4824a.pdf](http://www.afpr.ch/pdf/afpr4824a.pdf)

Informations: Olivier Tschopp, chef du Service de

la formation des niveaux secondaire II et tertiaire (SFO), 032 420 71 60, olivier.tschopp@jura.ch

### 13. BL double les subventions allouées pour les cours interentreprises

df. La CSFP recommande aux cantons de rembourser 20% des coûts aux organisateurs des cours interentreprises. Le Grand Conseil du canton de Bâle-Campagne a décidé de doubler le taux de subventionnement. Par ailleurs, les autorités envisagent de prendre en charge les frais de voyage des apprentis qui doivent fréquenter l'école professionnelle dans un autre canton. Seuls quelques cantons connaissent aujourd'hui cette pratique.

Informations: hanspeter.hauenstein@bl.ch

## Marché de travail

### 14. Les entreprises devraient former les personnes faiblement qualifiées

jf. Réintégrer sur le marché du travail les demandeurs d'emploi faiblement qualifiés constitue un défi d'autant plus grand pour les autorités que les emplois réservés aux personnes sans formation tendent à diminuer. Un projet conduit par l'Observatoire du marché de l'emploi Aмоса dépeint la situation dans la région du lac de Constance. Entre autres mesures préconisées: former en entreprises les chômeurs peu qualifiés, promouvoir la maîtrise de la langue locale au poste de travail, reconnaître davantage les diplômes acquis à l'étranger.

Communiqué de presse: [www.bbaktuell.ch/pdf/bba4844a.pdf](http://www.bbaktuell.ch/pdf/bba4844a.pdf) ; Rapport final: [www.amosa.net/content-n114-sD.html](http://www.amosa.net/content-n114-sD.html) ou [www.bbaktuell.ch/pdf/bba4844b.pdf](http://www.bbaktuell.ch/pdf/bba4844b.pdf) (documents en allemand)

Présentation d'Aмоса en français:

[www.amosa.net/content-n99-sD.html](http://www.amosa.net/content-n99-sD.html)

## Regard par-delà les frontières

### 15. D: le système suisse de formation professionnelle cité en exemple

df. En se fondant sur une l'étude "Steuerung der beruflichen Bildung im internationalen Vergleich", la Fondation Bertelsmann propose la création d'un Office fédéral allemand de la formation professionnelle et d'offices correspondants dans les Länder. L'Allemagne devrait s'inspirer de l'exemple suisse pour réformer sa formation professionnelle. La Fondation Bertelsmann considère que la Suisse dispose, en dépit du fédéralisme et des trois régions linguistiques, d'un système bien coordonné. Par ailleurs, la répartition des compétences aux niveaux national, cantonal et local, selon le principe de la subsidiarité, a permis d'assurer un bon équilibre dans l'accomplissement des tâches d'ordre stratégique et opérationnel.

Etude: [www.bbaktuell.ch/pdf/bba4819a.pdf](http://www.bbaktuell.ch/pdf/bba4819a.pdf) (en allemand)

### 16. D: le Gouvernement introduit des chèques de formation

df. Le 1er décembre 2008, l'Allemagne introduira des chèques de formation. Les personnes dont le revenu imposable ne dépasse pas 17'900 Euros pourront recevoir des bons d'une valeur maximale de 154 Euros à la condition d'y aller de leur propre poche pour le même montant. Les initiateurs de la mesure la considèrent comme un moyen de relever l'importance de la formation continue et d'inciter davantage de personnes à se perfectionner. Quant à eux, les spécialistes de la formation portent un jugement critique.

Davantage d'informations en allemand:

[www.bmbf.de/foerderungen/12891.php](http://www.bmbf.de/foerderungen/12891.php) ; critique:

[www.dradio.de/dlf/sendungen/campus/847577/](http://www.dradio.de/dlf/sendungen/campus/847577/) ou [www.bbaktuell.ch/pdf/bba4829a.pdf](http://www.bbaktuell.ch/pdf/bba4829a.pdf)

#### Impressum:

Editeur: Centre suisse de services Formation professionnelle / orientation professionnelle, universitaire et de carrière CSFO et Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie OFFT

Copyright: CSFO et OFFT, diffusion libre (sauf indication contraire) Prière d'indiquer la source et d'envoyer un justificatif à la rédaction

Collaborateurs: Annemarie Abbondio (ao), Jacques Amos (ja), Josette Fallet (jf), Daniel Fleischmann (df), Viktor Moser (vm), Hans Jakob Pfister (jp) et Emil Wettstein (wt)

Membres du groupe de pilotage: Robert Galliker, CSFP; Dani Duttweiler, OFFT; Heinz Staufer, CSFO; Yvonne-Marie Ruedin, CSFP

Rédacteur responsable de la présente édition: Emil Wettstein, Zurich ([redaction@afpr.ch](mailto:redaction@afpr.ch)). Traduction: Christine Kübler.

Pour s'abonner et/ou se désabonner ainsi que pour annoncer des changements d'adresse: [www.afpr.ch/abonner](http://www.afpr.ch/abonner)

Les éditions précédentes peuvent être consultées sur Internet: [www.afpr.ch](http://www.afpr.ch)

# Calendrier des manifestations

Edition 226, 15.10.2008

**29 - 31 octobre 2008**

## **WORLDDIDAC Basel**

WORLDDIDAC Basel sera à nouveau le carrefour du monde de l'éducation et de la formation ainsi que du commerce international des moyens d'enseignement. L'offre mondiale de matériels didactiques, de prestations de services et d'équipements sera présentée à des visiteurs qualifiés venus de 70 pays. En 2008, WORLDDIDAC Basel mettra l'accent sur des domaines prioritaires pour l'école et la formation, à savoir la santé, le marché du travail et l'environnement.  
Lieu: Centre de foires de Bâle  
Informations: <http://www.worlddidacbasel.com>

**12 - 15 novembre 2008**

## **Salon des métiers du Nord vaudois, Yverdon-les-Bains**

Renseignements: M. Laurent Knecht, OSP Nord, tél. 024 424 20 30

**13 novembre 2008**

## **Journée nationale des filles**

Rendez-vous le 13 novembre 2008 pour la 8e Journée des filles. Les garçons ne sont pas en reste non plus!  
Informations: <http://www.tochertag.ch> (F) et <http://www.jungs.ch> (F)

**18 au 22 novembre 2008**

## **Salon l'apprentissage Villeneuve**

Destiné aux écoliers en fin de scolarité obligatoire, ce salon aura lieu à la halle de la Tronchenaz à Villeneuve.

**18 novembre 2008**

## **OFFT: 4e conférence annuelle Validation des acquis**

Stade de Suisse à Berne  
Invitation et programme sous [www.bbt.admin.ch/aktuell/00399/index.html?lang=fr](http://www.bbt.admin.ch/aktuell/00399/index.html?lang=fr)  
Contact: [medien@bbt.admin.ch](mailto:medien@bbt.admin.ch)

**20 novembre 2008**

## **10e Journée de travail de la Politique nationale de la santé Les professions de la santé: quelles formations pour quel besoin?**

Berne, Stade de Suisse (9 h 30 - 17 h)

Organisation: Secrétariat exécutif de la Confédération pour la Politique nationale de la santé, Office fédéral de la santé publique, Berne

Inscription jusqu'au 30 septembre 2008  
Fax 031 323 88 05, e-mail: [dialog@bag.admin.ch](mailto:dialog@bag.admin.ch)

Coûts: Fr. 250.-

**20 novembre 2008**

## **Swiss Forum for Educational Media (SFEM 2008)**

Le thème principal de cette année est Open Educational Resources (OER): libre-accès aux médias de la formation et qualité.  
Le SFEM 2008 est placé sous le patronage de la Chancellerie fédérale et se tiendra du jeudi 20 novembre 2008 à 10h45 au vendredi 21 novembre 2008 à 15h15.  
Lieu: Berne, Helvetiaplatz 2, PHBern, Institut des médias de la formation  
Nous vous invitons à vous inscrire rapidement sur [www.educationalmedia.ch](http://www.educationalmedia.ch).

**20 et 21 novembre 2008**

## **Séminaire de Bienne de la CFEJ**

Thème: La sexualité des jeunes au fil du temps: évolution, influences, perspectives  
Lieu: Palais des Congrès, Bienne  
Programme et Inscription dès maintenant jusqu'à fin octobre sur le site [www.biel-seeland.ch](http://www.biel-seeland.ch) > congrès et events

**28 novembre 2008**

## **OFFT - conférence sur les places d'apprentissage et remise des distinctions**

Cette année, la conférence sur les places d'apprentissage se fera en présence de la conseillère fédérale Doris Leuthard. Les remises de distinctions aux championnes et champions suisses des métiers auront lieu à l'issu de la conférence. Le programme détaillé suivra sous [www.bbt.admin.ch/aktuell/00399/index.html?lang=fr](http://www.bbt.admin.ch/aktuell/00399/index.html?lang=fr)  
Contact: [medien@bbt.admin.ch](mailto:medien@bbt.admin.ch)

**25 - 27 mars 2009**

## **Congrès « Recherche en formation professionnelle » / Conférence in vocational education and training**

From 25 to 27 March 2009 the Swiss Federal Institute for Vocational Education and Training – SFIVET – is holding a conference on the subject of "Research in vocational education and training". The conference will be advertised internationally and will take place at SFIVET in Berne/Zollikofen.

SFIVET wants to use this first conference in Switzerland to promote the sharing of information and exchange between national and international researchers. It is intended to give an overview of research activity in vocational education and training in Switzerland, promote academic exchange between the leading houses and present current international research.

Further information will be regularly posted at [www.sfivet-switzerland.ch](http://www.sfivet-switzerland.ch) from May 2008.

The call for papers will be made in June 2008.  
Contact person: Ivana Lovric, SFIVET Berne/Zollikofen  
Contact address: [congress-09@sfivet-switzerland.ch](mailto:congress-09@sfivet-switzerland.ch)

### **25 - 27 mars 2009**

#### ***Congrès «Recherche en formation professionnelle»***

L'Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle (IFFP) organise ce congrès qui aura lieu à l'IFFP de Berne/Zollikofen.

Avec ce congrès, l'IFFP entend favoriser l'échange entre les chercheurs et chercheuses suisses et étrangers/ères. Le congrès sera l'occasion de découvrir l'ensemble des activités de recherche dans le domaine de la formation professionnelle en Suisse, de faciliter les échanges scientifiques entre les divers pôles d'excellence et de présenter les recherches en cours dans les différents pays représentés.

Informations dès le mois de mai 08 sous [www.sfivet-switzerland.ch](http://www.sfivet-switzerland.ch). L'appel à contributions sera lancé courant juin 2008.

Contact: Ivana Lovric, IFFP Berne/Zollikofen,  
[congress-09@sfivet-switzerland.ch](mailto:congress-09@sfivet-switzerland.ch)

### **3 juin 2009**

#### ***Conférence de mai***

L'OFFT organise la 7<sup>e</sup> édition de la traditionnelle conférence de mai. Elle aura exceptionnellement lieu début juin 2009 à cause des championnats du monde d'hockey sur glace. La structure de la conférence reste fidèle au concept avec des informations générales sur la réforme de la formation professionnelle et des discussions des thèmes en ateliers. Des informations suivront au printemps 2009.

---

Ce calendrier indique les manifestations annoncées à la rédaction du bulletin ActualitésFPr; elles y sont classées dans l'ordre chronologique des événements. D'autres réunions importantes y sont aussi mentionnées dans un souci d'éviter le chevauchement de différentes manifestations. Le choix incombe à la rédaction d'ActualitésFPr.

Si votre manifestation n'y figure pas, nous vous invitons à l'enregistrer à l'adresse [http://www.berufsbildung.ch/fmi/xsl/bbav\\_addrecord.xsl](http://www.berufsbildung.ch/fmi/xsl/bbav_addrecord.xsl). Nous prendrons votre enregistrement en considération à la condition que la manifestation annoncée s'adresse aux spécialistes de la formation professionnelle, de l'orientation professionnelle ou du marché du travail et qu'elle traite un thème spécifique à l'un de ces groupes.

Vous trouverez bien d'autres indications dans la version allemande du calendrier à l'adresse <http://www.bbaktuell.ch/pdf/Veranstaltungen.pdf>